

1

00:00 — 00:02

da	ja	rəd'ilas'
da	ja	rod'ilas'
да	я	родилась

Я родилась...

2

00:03 — 00:06

at	d'etul'a:	qəγul'd'e
at	d-e-t-o-l-a-∅	qà-γ-ûl-da
1SG	S1.1-родить-DET-T.PST-PST-LV-S1.SG	большой-EP-вода-POSS.SG.M

Я родилась на Енисее [= большая вода].

3

00:06 — 00:10

k'era	χα =	baŋ	k'e =	k'era	qa	qaol'yu	at	d'atul'a
kide	χα	ba'ŋ	ki	kide	qà	qà-ûl-ka	at	d-e-t-o-l-a-∅
этот	SLIP	место	SLIP	этот	большой	большой-вода-LOC	1SG	S1.1-родить-DET-T.PST-PST-LV-S1.SG

Здесь, на Енисее [= большая вода] я родилась.

4

00:10 — 00:12

ə	t'yyɫ'	dol'd'in
ət	tygal	d-o-l-də'q-i-n
1PL	в.низовье	S1.1-T.PST-PST-жить-EP-S1.PL

Мы жили в низовье.

5

00:12 — 00:14

a	qipdiŋ	dul'daq
at	qib-da-ŋa	d-o-l-də'q-∅
1SG	дед-GEN.SG.M-DATALL	S1.1-T.PST-PST-жить-S1.SG

Я у деда жила.

6

00:15 — 00:18

ab	qib'əa:	dəhunəs'aŋ	kastonos't
ab	qib-a	da-hu'n-esaj	d-kas-t-o-n-qos-∅
1SG.POSS	дед-RYTHM	3SG.POSS-дочь-чтобы	S1.3M-конечность-DET-T.PST-PST-брат-S1.SG

Мой дед меня удочерил.

7

00:19 — 00:20

at di:l'tus'

at d-i-l-tos-∅

1SG S1.3M-T.PST-PST-растить-S1.SG

Растил меня.

8

00:21 — 00:22

a nan' qaouon

at na-ŋa d-qa-o-qan-∅

1SG 3PL.POSS-DATALL S1.1-большой-T.PST-стать-S1.SG

У них я росла...

9

00:22 — 00:23

do:l'daq

d-o-l-də'q-∅

S1.1-T.PST-PST-жить-S1.SG

жила.

10

00:24 — 00:28

χaje t= χaje a: də' = l'owət s'iraqin'd'in

qaje t qaje at də' lobet d-sida-q-i-n-di-tn-∅

потом SLIP потом 1SG SLIP работать S1.3M-урок-DET-T.PST-PST-O2.1SG-LV-S1.SG

Потом учил меня работать.

11

00:28 — 00:30

l'owət d^wus't'wol'bet'in

lobet d-us-bo-o-l-bet-i-n

работать S1.3-учиться-O3.1SG-T.PST-PST-делать-EP-S1.PL

Учили меня работать.

12

00:32 — 00:39

ə dʷatsət' d'e = m = p'ervəm gad = gəd = gədu c'uda my pr'ijehəl'i f suləmaj

e dʷadtsat' d'e m p'ervom god god godu s'uda my pr'ijehəl'i v sulomaj

HES двадцать SLIP SLIP первом год.SLIP год.SLIP году сюда мы приехали в суломай

В двадцать первом году сюда приехали, в Суломай.

13

00:39 — 00:43

k'ire	suloməjəd'eŋ	sulomdin'en	xus'	i:ŋus'	ana	bən'əs	bylə
kide	sulomaj-ə-di-ŋa	sulomaj-di-ŋten	qus	iŋus	ana	bən-usaŋ	bylo
этот	суломай-EP-GEN.SG.NM-DATALL	суломай-GEN.SG.NM-DATLOC	один.NA	дом	NEG	NEG-иметься	было

Здесь, в Суломае, ни одного дома не было.

14

00:43 — 00:47

bən'	χu²=	bən'	i:ŋus'	bən'	ambəl'
bən	χu²	bən	iŋus	bən	ambel
NEG	один.SLIP	NEG	дом	NEG	сарай

Ни дома, ни сарая.

15

00:47 — 00:50

by:l'da	quŋ	hapta:nen
bylda	qu²s-ŋ	h-a-b-Ø-ta-n-ən
все	чум-PL	DET-T.PRS-S2.3SG.TH-PRS-стоять-PL-SLIP

Только чумы стоят.

16

00:51 — 00:53

d'eŋ	talon	qos'əbət'in
de²ŋ	talyn	d-qos-a-Ø-bet-i-n
люди	мука	S1.1-братъ-T.PRS-PRS-делать-EP-S1.PL

Люди муку собирали.

17

00:53 — 00:57

d'eŋ	talən	tan	d'iŋibət'in	kəta	tala	s'yuyt	talən
de²ŋ	talyn	tān	d-ik-a-Ø-bet-i-n	kət	talyn	s'yû-dugde	talyn
люди	мука	в	S1.3-сюда-T.PRS-PRS-делать-EP-S1.PL	зима	мука	год-в течение	мука

Люди муку собирают, на зиму муку, на целый год муку.

18

00:58 — 01:01

ə:	χimn	aj	b'inan	l'obəɾəbət'in
ə	qim-n	haj	binəŋ	d-lobet-a-Ø-bet-i-n
HES	женщина-PL	еще	сам.3PL	S1.3-работа-T.PRS-PRS-делать-EP-PL

Женщины сами работают.

19

01:02 — 01:05

binɲan'a	d'eŋ	e	qoŋ	tannaŋ	qoto	uks'otə
binɲan-na	de'ŋ	e	qòŋ	ta'p-na-ŋa	qóòt	u'k-s-o-to
сам.3PL-POSS.PL.NTH	люди	HES	в течение дня	собака.PL-GEN.PL.NTH-DATALL	достаточно	похлебка-PRS-EP-LV

Людам и собакам готовят похлебку.

20

01:05 — 01:07

sool'ən	duɣbət'in
solaŋ	d-u-k-∅-bet-i-n
нарта.PL	S1.3-O3.3SG.TH-DET-PRS-делать-EP-S1.PL

Нарты делают.

21

01:08 — 01:10

a	tones'	хаовон
at	to'n-bes	d-qà-o-qan-∅
1SG	так-PROL	S1.1-большой-Т.PST-стать-S1.SG

Так [= обыкновенно] я росла.

22

01:10 — 01:13

qajel'	kant'in	d'eŋ	d'eŋ	oŋon	d'eŋ
qaje	kàŋ-di-ŋa	de'ŋ	de'ŋ	oŋ-k-o-n-tn	de'ŋ
потом	дорога-GEN.SG.NM-DATALL	люди	люди	O3.3PL-DET-Т.PST-PST-идти	люди

Потом люди пошли в зимний аргши.

23

01:14 — 01:16

kan'tyŋən	dajaxaldaŋ	e:
kàŋ-di-ŋten	du-j-aga-l-da-n	e
дорога-GEN.SG.NM-DATLOC	S1.3-EP-в.лес-PST-LV-S1.PL	HES

Пошли в лес по зимней дороге.

24

01:16 — 01:21

kətəre:	kol'ooŋ	kaar	kan'tyŋol'bet'in
kətəre:	kol'ooŋ	kaar	d-kan'taŋ-o-l-bet-i-n
unclear	unclear	unclear	S1.3-большая.зимняя.охота-Т.PST-PST-делать-EP-S1.PL

<перевод неясен> пошли в зимний аргши.

25

01:22 — 01:26

kaŋt'eŋol' =	kaŋtyŋ	daɣəlan	ə	doŋ	s'em'je	d'eŋ
kaŋtaŋol	kaŋtaŋ	d-aga-l-aq-n	e	do'ŋ	s'em'ji	de'ŋ
большая.зимняя.охота.SLIP	большая.зимняя.охота	S1.3-в.лес-PST-ходить-S1.PL	HES	три	семьи	люди

Три семьи пошли на зимнюю охоту.

26

01:27 — 01:29

s'al'e	dob	baat	aχtaŋ
sale	da-ɔb	báàt	aqta-ŋ
сяле	3SG.POSS-отец	старик	хороший-PL

Отец Сяле, хороший старик.

27

01:30 — 01:35

e:	utot	ba:t	dabaamas'	ünn'a	караŋ	d'eŋ
e	utot	báàt	da-báàm-as		кара-ŋ	de'ŋ
HES	утот	старик	3SG.POSS-старуха-INST	уння	unclear-PL	люди

Старик Утот со своей старухой Унней, <перевод неясен> люди.

28

01:35 — 01:37

i:	korotk'ix	e'tix
i	korotk'ix	e'tix
и	коротких	этих

И Коротких этих...

29

01:37 — 01:42

e'tix	mal'en'k'ih	korotk'ix	u	əttsa	s'em'ja	bəl'šaja	byla
e'tix	mal'en'k'ih	korotk'ix	u	ottsa	s'em'ja	bol'šaja	byla
этих	маленьких	коротких	у	отца	семья	большая	была

У отца Коротких семья большая была.

30

01:42 — 01:45

i	my	č'etyr'ə	š'uma
i	my	č'etyr'e	č'uma
HES	мы	четыре	чума

И мы – четыре чума.

31

01:46 — 01:48

puʃnʼiny	mno:gə	bylə
puʃnʼiny	mного	было
пушнины	много	было

Пушнины много было.

32

01:48 — 01:51

dʼeŋ	dassonəolʼβət	harəʃo:
deʼŋ	d-assanno-o-l-bet-∅	horoʃo
люди	S1.3M-охота-T.PST-PST-делать-S1.SG	хорошо

Люди хорошо охотились.

33

01:51 — 01:53

harəʃo	dassonoolʼbətʼinə
horoʃo	d-assanno-o-l-bet-i-n
хорошо	S1.3-охота-T.PST-PST-делать-EP-S1.PL

Хорошо охотились.

34

01:53 — 01:57

a	ilʼi	ʌʼi	illʼa	barma	a:lʼ	dasso =	wa
a	ilʼi	əta	illʼa	barma	âl	dasso	wa
HES	unclear	в.лесу	unclear	unclear	в.лесу	охотиться.SLIP	HES

< перевод неясен > в лесу охотились.

35

01:57 — 01:58

ə	horoʃo	dassono =
e	horoʃo	dassano
HES	хорошо	охотиться.SLIP

Хорошо охотились.

36

01:58 — 02:01

aʃir	ɔŋ	dʼejaŋabətʼin
assel	ɔn	d-ej-aŋ-k-a-∅-bet-i-n
зверь	много	S1.3-убить-O3.3PL-DET-T.PRS-PRS-делать-EP-S1.PL

Много зверей добыли.

37

02:01 — 02:03

nu	fs'o	tənemə	pəka
nu	vs'o	to'n-am	poKa
ну	все	так-ADV	пока

Ну, это все пока.

38

02:05 — 02:09

ətə	pər=	pr=	p'ervyj	pr'ijehəla	ja	go=	god	orot	s'uda	əhot'itsa
ətə	pər	pr	p'ervyj	pr'ijehala	ja	go	god	orot	s'uda	əhot'its'a
это	первый.SLIP	первый.SLIP	первый	приехала	я	год.SLIP	год	вот	сюда	охотиться

Это первый год приехала я сюда охотиться.